

**DOMANDA D'AMMISSIONE A SOCIO DELLA CAMERA DI COMMERCIO ITALO CINESE**  
**意中商会入会申请**

- \*Ragione Sociale 公司名称 (请用中英文填写): .....
- \*Indirizzo (Via, CAP, Località, Provincia)地址(街道, 邮编, 市,省) (请用中英文填写): .....
- \*Tel. 电话..... \*Fax 传真 ..... Sito Internet 网址.....
- \*P.IVA /统一社会信用代码..... Anno di costituzione 成立时间..... \*Settore 行业.....
- \*Capitale Sociale 注册资金..... Fatturato 年营业额..... N° dipendenti 员工数.....
- \*Attività principale 主要业务:  Produttore 生产  Commerciante 贸易  Servizi 服务  Altro 其它.....
- \*Presidente 主席..... email .....
- \*Amministratore delegato 总经理 ..... email .....
- \*Responsabile Area Cina 意大利业务负责人..... email .....
- \*Responsabile Amministrativo 行政部主管..... email .....
- \*Responsabile Commerciale 商务部主管 ..... email .....
- \*Responsabile Marketing e Comunicazione 通讯和市场部主管..... email .....
- \*Se l'azienda ha filiali e/o uffici di rappresentanza in Cina, indicare Denominazione e indirizzo 如果在意大利有分公司和/或办事处,请列公司名和地址:  
.....
- \*La corrispondenza della Camera di Commercio Italo Cinese dovrà essere indirizzata a 和意中商会通信地址:  
.....
- \*Persona di riferimento 收件人..... \*Tel 电话.....
- \*Fax 传真..... \*E-mail 电子邮件.....

Come siete venuti a conoscenza della Camera di Commercio Italo Cinese?您通过何种途径认识了意中商会?

- Sito internet 因特网  Seminario 讲座  Da Vostro socio/cliente 通过商会成员/客户
- Social media 社交媒体  Stampa 媒体  Altro 其它.....

Alleghiamo al presente modulo il logo e la presentazione della società (100 parole) che potranno essere comunicati sul sito della CCIC.

本申请表格签名盖章后, 须将扫描件同贵公司的司标和公司简介 (100 字以内), 共同发给意中商会, 司标和公司简介将在意中商会网站上公布。

Con la presente chiediamo di essere ammessi come Soci della Camera di Commercio Italo Cinese e ci impegniamo, una volta ammessi, ad osservare scrupolosamente lo Statuto e le prescrizioni della Camera delle quali dichiariamo di aver preso visione, approvando specificatamente gli articoli 8, 9, 10, 11 e 28 \* (vedi estratto dello statuto, pag. 11.) 在此申请成为意中商会成员并仔细阅读了商会章程, 特别是第 8, 9, 10, 11 和 28 章\*(请看章程第 11 页), 申请一旦获准, 保证遵守商会章程和规定.

**Si ricorda che la quota associativa annuale è di Euro 902,00**  
请注意会员年费为 **902,00 欧元**

Legale rappresentante  
法人代表

Data 日期.....

Timbro e firma 公司章和签名

## ESTRATTO DELLO STATUTO 章程摘要

### Art. 8 – Ammissione 入会

Le domande di ammissione alla Camera devono essere effettuate per iscritto su moduli appositi e firmati dal richiedente. Le domande di iscrizione dei soci saranno accettate con insindacabile voto della maggioranza del Consiglio Direttivo e dopo il versamento della quota associativa prevista.

Le domande di ammissione alla Camera sono devolute al giudizio insindacabile del Consiglio Direttivo.

商会入会申请需由申请人填写专项表格并签名。会员资格申请在由商会理事会以绝对票数赞成通过，并在支付会员费后有效。

### Art. 9 - Durata della qualità di Socio

#### 会员资格期限

La domanda di ammissione alla Camera di Commercio impegna il Socio a tutti gli effetti statutari per i due esercizi sociali successivi alla data di iscrizione. Per gli anni successivi in mancanza di disdetta, inviata per lettera raccomandata entro il 30 settembre, l'adesione si intenderà rinnovata per un altro anno e così di seguito.

商会入会申请保证会员享受章程所有会员服务，且会员按章程规定至少保持两年会员资格。如果没有在每年9月30日之前发出挂号信正式辞去会籍，资格自动更新至下一年度，以此类推。

### Art. 10 - Perdita della qualità di Socio

#### 会员资格取消

La qualità di Socio si perde, oltre che in caso di dimissioni, anche per delibera insindacabile del Consiglio Direttivo.

除了申请辞去会员资格外，商会理事会可以绝对票数通过决议取消会员资格。

### Art. 11 - Esercizio dei diritti sociali

#### 会员权利

L'esercizio dei diritti sociali spetta ai soci in regola col pagamento dei contributi.

Per l'assolvimento da parte della Camera di Commercio di particolari incarichi richiesti dal socio, questi sarà tenuto al rimborso delle spese preventive e sostenute.

会员按时交纳会费，可享有所有会员之权利。如果会员要求商会提供特别服务，需承担服务所预计及实际产生的费用。

### Art. 28 - Clausola arbitrale

#### 仲裁条款

La soluzione di tutte le questioni e vertenze che possono insorgere, a qualsiasi titolo, tra i soci e la Camera di Commercio è devoluta al Collegio dei Revisori che, in funzione di Collegio Arbitrale, decide tra le parti, inappellabile e senza formalità di procedura.

商会及会员间关于任何事务的所有问题与纠纷均转交审计委员会进行仲裁处理，对双方进行最终仲裁，不进行诉讼程序。

SI DICHIARA DI AVER LETTO AD APPROVARE ESPRESSAMENTE GLI ARTICOLI DELLO STATUTO  
SOPRA RIPORTATI

声明已经阅读并明确同意上述章程条款

TIMBRO E FIRMA

签名及盖章